

ΝΙΚΟΛΑΟΣ Ι. ΝΙΚΟΛΟΠΟΥΛΟΣ - ΒΟΥΛΕΥΤΗΣ Ν. ΑΧΑΪΑΣ

ΑΘΗΝΑ 13/05/16

ΑΝΑΦΟΡΑ

ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΥΠΟΥΡΓΟ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ ΚΑΙ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗΣ ΑΝΑΣΥΓΚΡΟΤΗΣΗΣ

Θέμα: «Σχέδιο τροποποίησης Προεδρικού Διατάγματος»

Παρακαλούμε για την τοποθέτησή σας επί επιστολής που μας προώθησε ο κος Αναστάσιος Σαρτζετάκης, δ/νση: Δελφών 130 Τ.Κ.16561, Γλυφάδα, τηλ. 6936622269, 210-9635440, μέσω email: «anassartz@gmail.com», υποβάλλοντας αίτημα για το εν θέματι αναφερόμενο ζήτημα.

Ο αναφέρων βουλευτής

Νικόλαος Ι. Νικολόπουλος

Πρόεδρος Χριστιανοδημοκρατικού

Κόμματος Ελλάδος

ΣΧΕΔΙΟ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗΣ ΠΡΟΕΔΡΙΚΟΥ ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΟΣ

ΣΚΟΠΟΣ

1. Σκοπός του παρόντος είναι η **τροποποίηση**, των απαιτούμενων προσόντων για μετάταξη υπαλλήλου κατηγορίας ΔΕ κλάδου Μεταφραστών-Διερμηνέων στην ανώτερη κατηγορία ΠΕ του ιδίου κλάδου (Μεταφραστών – Διερμηνέων).

ΙΣΤΟΡΙΚΟ

2. Σύμφωνα με το άρθρο 70, παραγρ. 2 του Ν.3528/2007 (ΦΕΚ 26/9-2-2007)¹, ο υπάλληλος κατηγορίας ΔΕ που είχε εξ αρχής (πριν τον διορισμό του) τον απαιτούμενο τίτλο σπουδών για ανώτερη κατηγορία μπορεί με αίτησή του να μεταταχθεί στην ανώτερη κατηγορία ΠΕ μόνο μετά από συμπλήρωση οκταετίας.

3. Η πρόταση **τροποποίησης** που θα αναφερθεί παρακάτω, αφορά στα απαιτούμενα ΠΡΟΣΟΝΤΑ για την μετάταξη στην κατηγορία Μεταφραστών-Διερμηνέων που σύμφωνα με το άρθρο 9 του ΠΔ 50 / 2001 (ΦΕΚ 39/5-3-2001)², και εν συντομία είναι τα ακόλουθα:

Α. Πτυχίο/δίπλωμα στην μετάφραση-διερμηνεία.

¹ **Άρθρο 70 ν.3528/2007“Μετάταξη σε κλάδο ανώτερης κατηγορίας”:** (1) Μετάταξη υπαλλήλου σε κενή θέση κλάδου ανώτερης κατηγορίας του ιδίου Υπουργείου ή της ίδιας δημόσιας υπηρεσίας ή του ίδιου νομικού προσώπου δημοσίου δικαίου αντίστοιχα, επιτρέπεται μετά από αίτηση του υπαλλήλου και ύστερα από γνώμη του υπηρεσιακού συμβουλίου του κλάδου στον οποίο μετατάσσεται. Ο μετατασσόμενος πρέπει να κατέχει τον τίτλο σπουδών που απαιτείται για τον κλάδο στον οποίο μετατάσσεται.

(2) Υπάλληλος που είχε τον απαιτούμενο για διορισμό σε ανώτερη κατηγορία τίτλο σπουδών κατά το χρόνο υποβολής της αίτησης διορισμού του δεν επιτρέπεται να μεταταγεί σε θέση κλάδου ανώτερης κατηγορίας πριν από τη συμπλήρωση οκταετίας από το διορισμό του.

² **Άρθρο 9 Π.Δ.50/2001“Κλάδος ΠΕ Μεταφραστών-Διερμηνέων”:** (1) Προσόν διορισμού στον εισαγωγικό βαθμό ορίζεται το ομώνυμο, κατά περίπτωση, πτυχίο ή δίπλωμα μετάφρασης και διερμηνείας ξένων γλωσσών ΑΕΙ της ημεδαπής ή ισότιμο, αντίστοιχης ειδικότητας, σχολών της αλλοδαπής.

(2) Σε περίπτωση που δεν είναι δυνατή η κάλυψη θέσεων από υποψήφιους με τα προσόντα της προηγούμενης παραγράφου, επιτρέπεται ο διορισμός με πτυχίο ή δίπλωμα ξενόγλωσσου τμήματος ή σχολής Α.Ε.Ι. της ημεδαπής ή ισότιμο σχολών της αλλοδαπής. Σε περίπτωση που δεν είναι δυνατή η κάλυψη των θέσεων από υποψήφιους με τα προσόντα του προηγούμενου εδαφίου, επιτρέπεται για μια πενταετία από την έναρξη ισχύος του παρόντος ο διορισμός με πτυχίο ή δίπλωμα Α.Ε.Ι. της ημεδαπής ή ισότιμο σχολών της αλλοδαπής και άριστη γνώση μιας ή περισσοτέρων, κατά περίπτωση, ξένων γλωσσών που ορίζονται με την προκήρυξη πλήρωσης θέσεων.

Β. Σε περίπτωση μη κάλυψης της θέσεως με τον ανωτέρω τίτλο σπουδών, επιτρέπεται ο διορισμός με πτυχίο/δίπλωμα ξενόγλωσσου τμήματος ή σχολής ΑΕΙ.

Γ. Σε περίπτωση μη κάλυψης της θέσεως με τους ανωτέρω τίτλους σπουδών, επιτρέπεται ο διορισμός με οποιοδήποτε πτυχίο/δίπλωμα ΑΕΙ και άριστη γνώση μίας ή περισσότερων ξένων γλωσσών, αλλά για μία πενταετία από την ημερομηνία έναρξης ισχύος του εν λόγω ΠΔ.

Σημειώνεται ότι τα προσόντα για μετατάξεις είναι τα ίδια με του διορισμού (βάσει νομολογίας του ΣτΕ)

ΕΝΗΜΕΡΩΣΗ

4. Το τρίτο σε σειρά απαιτούμενο προσόν (παράγραφος 3Γ), περιέχει πενταετή προθεσμία, πράγμα το οποίο σημαίνει ότι η μετάταξη μεταφραστών-διερμηνέων με το «Γ» προσόν επιτρεπόταν έως το έτος 2006 (πέντε έτη μετά την έναρξη ισχύος του ΠΔ 50/2001).

5. ΟΜΩΣ ένας υπάλληλος που διορίστηκε ως ΔΕ μεταφραστής – διερμηνέας κατέχοντας από πριν «οιοδήποτε πτυχίο ΑΕΙ (πέραν ΑΕΙ μετάφρασης-διερμηνείας ή ξενόγλωσσου ΑΕΙ) καθώς και άριστη γνώση ξένης γλώσσας», ύστερα από οκταετία ενώ έχει αποκτήσει μεγάλη και εξειδικευμένη εμπειρία στην ειδικότητα του και την οποία παρείχε στον φορέα του, δεν μπορεί πλέον να μεταταχθεί στον ίδιο κλάδο της ΠΕ κατηγορίας (εφόσον το προσόν μετάταξης είχε πενταετή προθεσμία). Μετατάσσεται έτσι σε διαφορετικό κλάδο κατηγορίας ΠΕ, συνήθως «διοικητικού», με αποτέλεσμα ο μεν υπάλληλος να παρέχει νέες υπηρεσίες σε μη γνωστικό (και ίσως μη απαραίτητο) αντικείμενο, η δε υπηρεσία να μην μπορεί πλέον να λαμβάνει την επιθυμητή εξειδικευμένη εμπειρία την οποία η ίδια προσέδωσε στον μεταφραστή – διερμηνέα υπάλληλο.

6. Λαμβάνοντας υπόψη ότι η μετάφραση είναι μια αρκετά περίπλοκη διαδικασία με τις δικές της τεχνικές και μεθόδους, οι ΔΕ μεταφραστές – διερμηνείς, ύστερα από οκταετή υπηρεσία :

Α) Έχουν αποκτήσει εμπειρία, μετά εξαιρετικών γλωσσικών γνώσεων, μεταφραστικών τεχνικών και ικανοτήτων διασφαλίζοντας στον φορέα τους τις απαιτούμενες ορθές και γρήγορες μεταφράσεις εξειδικευμένων ορολογιών.

Β) Καταφέρνουν ταχίστως να μελετούν κείμενα, προκειμένου εντός του προβλεπόμενου χρόνου να αποδώσουν άρτια μετάφραση μετά της εξειδικευμένης απαραίτητης ορολογίας.

Γ) Θεωρούνται πλήρως καταρτισμένα στελέχη επιφορτισμένα με το έργο της αναδημιουργίας.

Δ) Με την εμπειρία τους έχουν αποκτήσει εφόδια ώστε να μπορούν να εγγυηθούν στο μέγιστο βαθμό ένα ποιοτικώς παραγόμενο έργο το οποίο θα στηρίξει το μεταφραστικό φορέα τους σε τέτοιο βαθμό, ώστε να είναι σε θέση να ανταπεξέλθει στις αυξημένες ανάγκες μετάφρασης κειμένων υψηλού βαθμού προτεραιότητας.

Ε) Σε ορισμένες υπηρεσίες (πχ Γενική Γραμματεία Επικοινωνίας, γραφεία τύπου) οι μεταφραστές έχουν αποκτήσει δεξιότητες παραγωγής δημοσιογραφικού έργου διότι ταχίστως ερευνούν, διαβάζουν και κρίνουν την σημαντικότητα ξένων άρθρων και κειμένων τα οποία άμεσα μεταφράζουν και προωθούν στους κατά περίπτωση αρμόδιους φορείς.

Για τους παραπάνω αυτούς λόγους οι προϊστάμενες αρχές παρόλο που εισηγούνται πολλές φορές την διατήρηση της εν λόγω ειδικότητας λόγω αναγκών, δεν καλύπτονται πλέον από τον σχετικό αυτό νόμο περί μετατάξεων (Ν.3528/2007).

ΠΡΟΤΑΣΗ

7. Κατόπιν των ανωτέρω και με σκοπό την δυνατότητα μετάταξης στην κατηγορία ΠΕ του κλάδου μεταφραστών - διερμηνέων, από ίδιο μόνο κλάδο κατηγορίας ΔΕ (μεταφραστών - διερμηνέων) απαιτείται η προσθήκη πρόσθετου εδαφίου στο τέλος του άρθρου 9 του ΠΔ 50/2001 που να επιτρέπει την κάλυψη θέσεως από μεταφραστές – διερμηνείς (που κατείχαν εξ' αρχής «οποιοδήποτε πτυχίο ΑΕΙ και άριστη γνώση μίας τουλάχιστον ξένης γλώσσας») όταν έχουν αποκτήσει οκταετή εμπειρία στην μετάφραση – διερμηνεία.

8. Για την επίτευξη του στόχου αυτού απαιτείται η, ως ακολούθως, τροποποίηση του άρθρου 9 του ΠΔ 50 / 2001 όσον αφορά το εδάφιο που αναφέρει «τον διορισμό με πτυχίο ΑΕΙ και άριστη γνώση μίας τουλάχιστον ξένης γλώσσας».

ΕΙΣΗΓΗΣΗ (ΤΡΟΠΟΠΟΙΟΥΜΕΝΗ ΔΙΑΤΑΞΗ)

9. Εισηγούμεθα την τροποποίηση του άρθρου 9 του ΠΔ 50 / 2001 (ΦΕΚ 39/5-3-2001) και δημοσίευσή του ακόλουθου κειμένου σε Φύλλο της Κυβερνήσεως:

«Στο τέλος του άρθρου 9 του ΠΔ 50 / 2001 (ΦΕΚ 39/5-3-2001), όπως ισχύει, προστίθεται το εξής:

Σε περίπτωση που δεν είναι δυνατή η κάλυψη των θέσεων από υποψήφιους με τα προσόντα των προηγούμενων εδαφίων, επιτρέπεται ο διορισμός με πτυχίο ή δίπλωμα Α.Ε.Ι. της ημεδαπής ή ισότιμο σχολών της αλλοδαπής, άριστη γνώση μίας ή περισσότερων, κατά περίπτωση, ξένων γλωσσών που ορίζονται με την προκήρυξη πλήρωσης θέσεων και εμπειρία οκτώ ετών στον κλάδο αυτό.»

ΑΙΤΙΟΛΟΓΗΣΗ

10. Με το παρόν τροποποιητικό νομοσχέδιο επιτυγχάνονται τα παρακάτω:

α. Ο υπάλληλος κλάδου μεταφραστών-διερμηνέων που διορίστηκε στην κατηγορία ΔΕ και κατείχε πριν τον διορισμό του πτυχίο ή δίπλωμα ΑΕΙ, θα μπορεί μετά από συμπλήρωση οκτώ ετών να μετατάσσεται, σύμφωνα με άρθρο 70, παραγρ. 2 του Ν.3528/2007 (ΦΕΚ 26/9-2-2007), στην κατηγορία ΠΕ του ιδίου κλάδου.

β. Θα αποφευχθεί η μετάταξη του, μετά την συμπλήρωση οκτώ ετών, σε διαφορετική ειδικότητα (κλάδο) της ΠΕ κατηγορίας.

γ. Η υπηρεσία θα ωφελείται την συνέχιση παροχής εξειδικευμένης υπηρεσίας μετάφρασης-διερμηνείας μετά των εξαιρετικών γλωσσικών γνώσεων και ικανοτήτων που απέκτησαν οι εν λόγω υπάλληλοι από την ίδια δημόσια υπηρεσία ως ΔΕ.

δ. Η υπηρεσία δεν θα απολέσει τους μεταφραστές-διερμηνείς της, προσδίδοντας τους κάποια διαφορετική ειδικότητα που πιθανώς δεν της είναι απαραίτητη.